

۲۷ تشرین ثانی سنه ۱۳۳۱

جمعه

۲ صفر سنه ۱۳۳۴

DJÉRID 'I SOUFIÉ

Fonde en 1090

Organe Turc Fanislamlqne

Directeur Proprietaire.

HASAN KIAZIM

No. 116, le 9 (2 Novembre 1915

Adresse. Avenue de la S. Porte

Rue Eb us sonoud

جريدة الصوفي

شمديك اون بش كونده برنشر اولنور

صاحب امتياز ومدير مسئول حسن كاظم

تاريخ تاسيسي ۱۳۲۷ سنه هجري

ملت اسلاميه — امت عثمانيه ايجون مفيد اولان آثاره
صحيفه لر سز آچيقدر درج ايدليان اوراق اعاده ايدلر

استانبولده باب عالي جوارنده ابوالسمود جاده سنده
نجم استبال مطبعه سنده اداره خانه سز اصحاب
مراجعه هر ساعت آچيقدر

سنه لك اعتباريله ممالك شاهانه ايجون بشين
اوله رق ۴۰ التي ايلني ۲۵ غروش و ممالك
اجنيه ايجون ۱۲ فرانقدر .

تلفون نومروسي : ۱۰۹۷

نسخه سي . ۴ پاره در

تصوفي ، ديني ، اخلاقي ادبي ، سياسي جريده اسلاميه در

نومرو ۱۱۶

اصول وقواعدی کوسترن بیر علم در . اخلاقیات وقسماً اجتماعاتده
اساس ومحک دیمک در .

علم بدایع - تصورات وتخیلاتمک وبونلره عائد تمیلاتمک قبح
وثقالتدن براتی اصول وقواعدی کوسترن بیر علم در . ادبیات ومهموم
صنایع نفیسهده یکانه اصل ومعیار دیمک در .

فلسفه مک بیر جوق خصوصی معناری ده واردر . اویله که فنیات
وعلمیاتده ، اجتماعیات و اخلاقیاتده ، حسنیات وبدعیاتده کی هر نقطه
نظره ، هر طرز تدقیق وتحیری ده بیر نوع فلسفه اولور . بونوع فلسفه
ویاوقوف فلسفی بیر علم مخصوصک دائره حدودی تجاوز ایدرک ،
بیر علم ایله دیگر علوم آراسنده کی علاقات ومناسباتی ، ویا بیر علمک
اقسام مختلفه سی آراسنده کی علاقات ومناسباتی ارا نه ایتکی آراشدیرر .
مثلا بیر صفحه ویا بیر وقعه تاریخیه مک اسباب ولدنیاتی ، عوامل
اساسیه سی آراشدیرمق ، و بونی نهایت بیر دستور شکل وقطعیتده
افاده ایتک بیر نوع فلسفه اولور . بونک ایچوندرکه هر علمک ترقیسی
اوعلمه خاص فلسفهیه ویریلان اهمیت ایله متناسبدر . مثلاً (فلسفه
تاریخ) نظر مطالعهیه آنلازسه ؛ تاریخک وتاریخچیاکک بیر قیمت
فنیه سی اولاماز . ایش منقولاندن عبارت قالیر .

بوندن باشقا فلسفه شهرت بولان ، واولدقی عمومیه شن بیر نقطه
نظره ، بونقطه نظری تدریس وتعلیم ایدن بیر مکتبه ؛ بیر دوره
متعلق اولان خصوصی مسالک فکریه دن بهرینه ده اطلاق ایدیله بیلیر :
هند فلسفه سی ، افلاطون فلسفه سی ، اسلام فلسفه سی کیبی .
شوراجقده علم ایله صنعت آراسنده کی فرقی ده اکتلامق هر حالده
فائده دن خالی دکدر : بوفرک ایچیه بویوک ومهمدر ، چونکه علم
تمامیه نظری وتبصیردر . صنعت ایسه عملی در . اولکیسنگ وصف
ذاتیسی بیفرض اولق ، آنجق حقیقه دوغری قوشمق در .
سوگراکیسنگ وصف ذاتیسی انجق بیر منفعتی استهداف ایتک در .
علمک تطبیقاتی بولونمای صناعات ایله التباسه بادی دکدر ؛
چونکه علم ، فن تطبیقاتی اساساً ینه نظری ولظریاته مستند
تجربی در . صنعت عملیاتی ایسه اساساً عملی وعملیاته مستند
تکریری در . بیرینک غایه سی حقیقتدر . دیگرینک غایه سی ایسه
آنجق کندی در . کندینه مخصوص بیر حقیقی یوق در .

بیزجه علم ایله فن تعییرلری آراسنده بیر فرق یوق کیبی در .
بلکه علم فندن داها شمولو وعمومی بیر مفهومدر . فلسفه مک ده
داها یک جوق تعریفات وتقسیماتی واردر ؛ لکن ؛ له الحمد مسلمان
وعسکر اولق حیثیتیه ، بیزجه مفید ونافع اولانی انجق انتخاب وقبول
ایدیلن طرزی در ؛ مع مافیه افندیلر ، بعض کتابلرده کوره جککیز
فلسفه تعریفات وتقسیماتده کی اختلافلری تناقض ویا ضدیت ایله
تسمیه دن چکیکنیز ؛ چونکه اونلرک هر بیر کندینه خاص بیر نقطه
نظره کوره دوغری در ؛ ممکن ایسه ، انسان بیر حقیقی هر یوزندن

کوره بیلملی در ، ذاتاً علم بشرک نسبی واضافی اولدیغی ایلریده
بالاطراف کوره جکیز ؛ وآتیا درسلمری سیزه توزیع ایدیلن
(فلسفه علمیه) کتابندن عیناً تعقیبه جالیشه جقز ، کتاب بیر فن
آدمه فلسفه مک مقدماتی وعلومک توالد وتداخلی حقنده کرکی کیبی
اعطای معلومات ایدر بیر صورتده در . دیمک ایسترم که عندی وخیالی
متصانفانه نظریات وآرادن وارسته در . توفیق اللهمن .

قلی عسکری اعدا دیه سی صوک بشهی سنه سی تدریساندن

مقرری معلم وحی

لوامع

وقالو اشربت الاثم کلا وانما شربت الی فی ترکیها عندی الاثم

(الاثم) ذنب وکناه معناسنده در بعضا خرمده اثم دینورکا
قال الشاعر

« شربت الاثم حتی ضل عقی ، کذلک الاثم یذهب بالعقول ،
بیوریورکه صورت ضمتنده فهم معانیدن قاصر ، ومجاز ، لباسنده
ادراک حقائقدن عاجز اولانلر دیدیلرکه شربی صدر قصیده ده اقرار
ایتدیکک ، وسائر ایباتده ده آنک خواص وآثارینی اخبار ایلدیکک
مدامه ، عادتا خمردن عبارتدرکه لغتده اوندن « اثم » دییه تعییر ،
وشریعتده اونک شادینه ده ، « اثم » دییه تعییر ایدرلر .
یعنی شراب صوری وخرم اینکوری که اونک شربی نتیجه ضلال
وشربی دخی مستحق عذاب ونکالدر . شوخالده جماعت مشارالیهایی
ردع ومنع ایدیورکه حاشا بن اوشرا بدن طائمه مش واونک شربیله
آرام حاصل ایتهمشم . بلکه بن شرابی ، جام محبتدن ایچمشم واونک
شربنه بلداومه سی ایشمدر . او شرابک ترکی ایسه ذاتاً بنم عنده
عینی کناه وقصور وتارکی دخی آگاه هوشمندلر مشربندن بسبتون
بعید ودوردر .

جزددره عشق زنج بردن کنه است جز شارع میخانه سپردن کز است
کفکی کنهست باده خوردن حاشا درمذهب ماباده نخوردن کنه است
عشق یولندن بشقه یرده شداند مشاقی مقاساة ایتک وطریق
میخادن غیری بریری چیکنه مک ساده کناه ووالدر سن باده ایچمک
کناهدر دیورسک حاشا بنم مذهبه ایسه بالعکس باده ایچمه مک
کناهدر .

(۳۴)

هیناً لاهل الدیرکم سیکروا بها وماشربوا منها ولکنهم هموا
(هیناً) مصدر محذونک صفتیدر (لیشرب اهل الدیر شراباً

هنيئاً لهم (تقدیرنده در (هنوه) طعام هضم اولیٰ معناسنه در
التجی بایدن منصرفدر . هنوه الطعام یهنو هناء دهناء وهو هنی
دینور . (الدیر) معبد نصاری اولوب مصطاحات صوفیده عالم
انسانیدن عبارتدر . (هوا) ارادوا دیمکدر همت بالشیء اهم هما
(اذا اردته) دینور .

بیوریورکه دیرعالم انسانیده متوطن بولنان متوسطالحال ذواته
محبت ذاتیه باده سی خوشکوار بو عاقبت اولسونکه اوباده بی افعال
وصفات برده سی التده ایچمکله چوق سرخوشدکمر کوسترمشدر
وباروجودوهستی ثقلندن برآز آسوده اولمشدردر حالبوکه هنوز
آلر منتهیلرکهی اوباده نک صافی قسمندن برجزعه ایچمه مشدر ولکن
اونک قصد واندیشه سنده بولمشدردر .

« رابعه »

آنهاکی بیای خمی پست شدند نابرده بپاده دست ازدست شدند
یک جبرعه نخورده اندلیکن چو گذشت اندیشه می بردلشان مست شدند

متواضعانه برحال خاشعانه ده شراب کوپنک دینه توجه ایدن
ذوات ، دها باده یه ال آتمه دن مسلوب الاختیار اولوب الدن کیتدیلم
شویله که هنوز برجزعه شراب ایچمه مشلردی فقط قبلرندن شراب
اندیشه سی مرور ایدیجه عموماً سرخوش وبی قرار اولدیلم .

مدرس

مابعدی وار

کمال الدین خرپوتی

ادبیات

والهانه بر غزل

بر تخیله جمال ایت هرکال اولسون عیان
قالماسون هیچ بر حقیقت چشم عاشقدن نهان
زپه ایسترسرل صوقسولر کوکل غم چکمه هیچ !
دوست ملکنندن دکل خارج نه دوزخ نه جنان
اوله ذوق آلمش که دل یکسان کبیر هجرو وصال
نور وصلت ، نار فرقت هبسی سامانوسر جان
بر کوردهن وقف نظر ایلمر سکا لاریب فیه ،
کورمه یں کوزلرده وار : آنلرده کوردرد بی کان
اک کوچوک بر جزؤ قهرکدر : عذاب سرمدی
ذره مقدار التفاتکدر : حیات جاودان
ایلمشکن فیض حسنک کاشانی غرق نور
اهل غفلت کوزلرین یومش آرار سندن نشان
بر کورون بیلسون نه در حق وجده کاسون کاشات
سجده موهومدن قورتولسون آرتق انس وجان
شاعر وحی آشنایم ، لامکان : جولانکهم
طاثر اندیشه مه طاردر زمین وآسمان

رجب وحیی

سر بیمرنامه ترجمه منظومه سی

باتو کویم سراین راززمان (سویلرم بن سرراز وحدتی سن فاش بیل
ای برادر نقش انقاش دان) ای برادر نقش صورت پروری نقاش بیل
چون ترا با شد کمال دین حق (دین حقک بولسه سنده فیض علویسی کمال
خویشراهر کز نبی جز که حق) کندیکی کورمزسک اصلا غیرحقندن کل حال
جلدی اعضای تو ای پنجبر (جمله عضوک سنک ای کندینی بیلمز بشر
ذات کلی جهان است سر برسر) ذات کلی جهاندر بویله سک سن سرترسر
هرش و فرش لوح و کرسی قلم (هرش و فرش لوح کرسی مزایای قلم
از تو شان شد اسم در عالم علم) سندن آلدی شان اولوب نام آوراسم علم
جوهر جان در هوس کم کرده (جوهر جانی هوس قیدیه کننام ایلدک
باسکی و جاهلی خو کرده) جاهل ونادانلرک کردارین اتمام ایلدک
داده بر باد عمر جاودان (باده ویردک مهر جاویدک دریغ ای بی خبر
یک زمان آ که نه از سر جان) سر جانندن هیچ آگاه اولدک ای بی هنر
چون شوی آ که زحان خوشتین (زره مقداری اولدک سز جامکدن خیر